

Bibliographie des œuvres de Mouloud Feraoun

Boussad Berrichi

1. Livres

- Le Fils du pauvre, Menrad instituteur kabyle (roman)*, Le Puy, Cahiers du nouvel humanisme, 1950, 206 p.
La Terre et le sang (roman), Paris, Seuil, 1953, 256 p.
Jours de Kabylie (essai), Alger, Baconnier, 1954, 141 p.
Les Chemins qui montent (roman), Paris, Seuil, 1957, 222 p.
Les Poèmes de Si Mohand (essai), Paris, Les éditions de Minuit, 1960, 111 p.
Journal 1955-1962 (journal intime), Paris, Seuil, 1962, 349 p.
Lettres à ses amis (correspondances), Paris, Seuil, 1969, 205 p.
L'Anniversaire (roman et autres textes), Paris, Seuil, 1972, 143 p.
La Cité aux roses (roman), Alger, Yamcom, 2007, 172 p.

2. Articles et études, interviews et entretiens

- « Hommage à l'École française », in *Algeria*, Alger, n° 22, mai-juin 1951, p. 28.
« Hommage à l'école française » (discours à l'occasion de la remise du Prix de littérature française de la ville d'Alger pour *Le Fils du pauvre* en 1950, remis le 5 avril 1951), in *Algeria*, Alger, mai-juin 1951, n° 22, p. 28-29; aussi in *Journal des Instituteurs de l'Afrique du Nord*, Alger, n° 6, 6 décembre 1952.
« Le désaccord » (nouvelle), in *Soleil*, Alger, n° 6, juin 1951, p. 36-58.
« L'instituteur du bled en Algérie », in *Examens et Concours*, Paris, mai-juin 1951.
« Opinion sur une école nord-africaine des lettres », in *Afrique*, Paris, n° 241, juillet-septembre 1951, p. 18-26.
« Mœurs kabyles » (extrait dans *Le Fils du pauvre*), in *La Vie au soleil*, Paris, septembre-octobre 1951.
« Les potines », in *Foyers ruraux*, Paris, n° 8, 1951.
« Les rêves de Yemma Smina », in *Les Cahiers du sud*, Marseille, Rivages, n° 316, 2 semestre 1952.
« La vache des orphelins », in *Algeria*, Alger, n° 30, janvier-février 1953, p. 19-24.
« Deux heures avec Mouloud Feraoun » (entretien), in *L'Effort Algérien*, Alger, n° 897, vendredi 27 février 1953, p. 2-3.
« Ma mère », in *Simoun*, Oran, J.M Guiaro, n° 8, mai 1953.
« Les beaux jours », in *Terrasse*, Alger, juin 1953 (repris dans *L'Anniversaire*).
« L'auteur et ses personnages », in *Lire*, Paris, juillet 1953 (repris dans *Bulletin de l'Amicale des anciens élèves de l'école normale de Bouzaréa*, février 1954).
« Une nouvelle école littéraire » (entretien), in *Les Nouvelles littéraires*, Paris, 15 octobre 1953.
« Réponse à l'enquête », in *Les Nouvelles littéraires*, Paris, Larousse, 22 octobre 1953.
« Les Bergères », in *Journal des Instituteurs de l'Afrique du Nord*, Alger, 24 octobre 1953.
« Images algériennes d'Emmanuel Roblès », in *Simoun*, Oran, n° 30, décembre 1953.
« Sur l'école normale de Bouzaréa », in *Bulletin de l'Amicale des anciens élèves de l'école normale de Bouzaréa*, Alger, février 1954.
« L'auteur et ses personnages », in *Bulletin de l'amicale des anciens élèves de l'école normale de la Bouzaréa*, Alger, février 1954.

- « L'instituteur du bled », in *Bulletin de l'Amicale des anciens élèves de l'école normale de Bouzaréa*, Alger, février 1955, p. 25-27.
- « Le départ », in *L'Action*, Tunis, n° 9, 20 juin 1955.
- « Monsieur Maschino, vous êtes un salaud », in *L'Action*, Tunisie, n° 19, 20 juin 1955.
- « Souvenir de rentrée », in *Journal des Instituteurs de l'Afrique du Nord*, Alger, n° 2, 15 octobre 1955.
- « Destins de femmes », in *Algeria*, Alger, Noël, 1955, n° 44, p. 9-13.
- « Le beau de Tizi » (légende), in *Journal des Instituteurs de l'Afrique du Nord*, Alger, n° 4, 10 novembre 1956.
- « Le voyage en Grèce et en Sardaigne », in *Journal des instituteurs de l'Afrique du Nord*, Alger, n° 1, 29 septembre 1956.
- « Les aventures de Ami Mechivchi » (conte), in *Journal des instituteurs de l'Afrique du Nord*, n° 1, 29 septembre 1956.
- « Les aventures de Ami Mechivchi » (suite), in *Journal des instituteurs de l'Afrique du Nord*, n° 2, 13 octobre 1956.
- « Souvenir d'une rentrée », in *Journal des instituteurs de l'Afrique du Nord*, n° 2, 15 octobre 1956.
- « L'instituteur du bled en Algérie », in *Journal des instituteurs de l'Afrique du Nord*, n° 2, n° 3, 25 octobre 1956.
- « Le beau de Tizi », in *Journal des instituteurs de l'Afrique du Nord*, n° 2, n° 4, 10 novembre 1956.
- « Les bergères », in *Journal des instituteurs de l'Afrique du Nord*, n° 5, 24 novembre 1956.
- « Hommage à l'école française », in *Journal des instituteurs de l'Afrique du Nord*, n° 6, 6 décembre 1956.
- « Monsieur Maschino, vous êtes un salaud », in *Démocratie*, Casablanca, Charkaoui, 1er avril 1957.
- « La légende de Si Mohand », in *Affrontement*, Paris, n° 5 « Art, culture et peuple en Afrique du Nord », décembre 1957.
- « La littérature algérienne », in *Revue française de l'élite européenne*, Paris, 1957.
- « Les écrivains musulmans », in *Revue française de l'élite européenne*, Paris, n° 91, 3ème trimestre 1957, p. 23-28 (repris dans *L'Anniversaire* sous le titre « La littérature algérienne »).
- « La source de nos communs malheurs (Lettre à Albert Camus) » [après la publication de ses « Chroniques algérienne », *Actuelles III*, Paris, Gallimard], in *Preuves*, Paris, n° 91, septembre 1958 (repris dans *L'Anniversaire*).
- « La légende de Si Mohand », in *Algeria*, Alger, septembre 1958.
- « Hommage à l'école française », in *Algeria*, Alger, n° 22, mai-juin 1959.
- « Le dernier message », in *Preuves*, Paris, n° 110, avril 1959.
- « Le départ du père », in *Algeria*, Alger, n° 22, mai-juin 1959.
- « Journal d'un algérien », in *Preuves*, Paris, n° 139, septembre 1962.
- « Images algériennes d'Emmanuel Roblès », in *Simoun*, Oran, n° 30, décembre 1959, p. 6-15 (repris dans *L'Anniversaire*).
- « Déclaration téléphonique après la mort d'Albert Camus », in *Oran Républicain*, Oran, 6 janvier 1960.
- « Si Mohand poète kabyle », in *La Nouvelle critique*, Paris, n° 112, janvier 1960, p. 85-90.
- « La vache des orphelins », in *Algeria*, Alger, n° 30, janvier-février 1960.
- « Le dernier message » (hommage à Albert Camus), in *Preuves*, Paris, avril 1960 (repris dans *L'Anniversaire*).
- « Au-dessus des haines » (sur Camus), in *Simoun*, Oran, n° 31, juillet 1960, p. 18-19.
- « L'entraide dans la société kabyle », in *Bulletin de liaison des Centres Sociaux Éducatifs*, Alger, n° 16, 4ème trimestre 1960 (repris dans *L'Anniversaire*).

- « Les écrivains algériens s'expliquent » (entretien), in *Les Nouvelles littéraires*, Paris, 13 octobre 1960.
- « Destins de femmes », in *Algeria*, Alger, n° 44, décembre 1960.
- « L'instituteur du bled », in *Bulletin de liaison des Centres Sociaux Éducatifs*, Alger, n° 14, 2ème trimestre 1960.
- « L'entraide dans la société kabyle », in *Revue des centres sociaux*, Alger, n°16, 1961.
- « Mekidèche et l'ogresse », in *Algeria*, Alger, n° 60, automne 1961, p. 35-41.
- « Mekidèche et l'ogresse » (suite), in *Algeria*, Alger, n° 61, Noël 1961, p. 45-51.
- « Le voyage en Grèce », in *Revue française de l'élite européenne*, Paris, mai 1962 (repris dans *L'Anniversaire*).
- « Lettres de Kabylie envoyées à Emmanuel Roblès », in *Esprit*, Paris, n° 12, décembre 1962.
- « Algerisches Tagebuch », in *Dokumente. Zeitschr.f. Übernationale Zusammenarbeit*, Bonn, n° 18, 1962.
- « Kamouma » (nouvelle inédite), in *Lotus – Œuvres Afro-Asian*, Caire, Egypte, n° 12, avril 1972, p. 95-101.
- « Discours lors de la remise du prix de la ville d'Alger », in *Œuvres et critiques*, Paris, J.M.Place, n° 4, hiver 1979.
- « Les tueurs » (inédit), in *Revue CELFAN Review*, U.S.A., Vol. I, No. 2, february 1982, p. 14-15.

3. Rééditions des œuvres de l'auteur¹

- Le Fils du pauvre*, Paris, Le Seuil, 1954.
- Jours de Kabylie*, Paris, Le Seuil, 1968.
- La Terre et le sang*, Paris, Le Seuil, 1976.
- Le Fils du pauvre*, Paris, Le Seuil, 1982.
- Le Fils du pauvre*, Alger, ENAL, 1986.
- La Terre et le sang*, Préface de Mouloud Mammeri, Alger, ENAG, 1988.
- Le Fils du pauvre*, Tunis, Demeter, 1988.
- La Terre et le sang*, Paris, Le Seuil, 1988.
- L'Anniversaire*, Paris, Seuil, 1989.
- Journal (1955-1962)*, Alger, Bouchène, 1990.
- Les Poèmes de Si Mohand U'Mhand*, Alger, Bouchène, 1990.
- Le Fils du pauvre*, Alger, Bouchène, 1990.
- Les Chemins qui montent*, Alger, Bouchène, 1990.
- L'Anniversaire*, Alger, Bouchène, 1990.
- Jours de Kabylie*, Alger, Bouchène, 1990.
- Les Poèmes de Si Mohand U'Mhand*, Paris, Ed. de Minuit, 1990.
- Lettres à ses amis*, Alger, Bouchène, 1991.
- Le Fils du pauvre*, Alger, ENAG, 1992.
- Lettres à ses amis*, Alger, ENAG, 1992.
- Journal (1955-1962)*, Alger, ENAG, 1992.
- Les Chemins qui montent*, Alger, ENAG, 1992.
- Jours de Kabylie*, Alger, ENAG, 1992.
- L'Anniversaire*, Alger, ENAG, 1992.
- Le Fils du pauvre*, Paris, Le Seuil, 1995.
- L'Anniversaire*, Paris, Seuil, 1995.
- Jours de Kabylie*, in Guy Dugas, *Algérie. Un rêve de fraternité*, Paris, Omnibus, 1997.
- La Terre et le sang*, Paris, Le Seuil, 1998.
- Les Poèmes de Si Mohand U'Mhand*, Paris, Ed. de Minuit, 2001.

1 Par ordre chronologique.

Journal (1955-1962), préface d'Emmanuel Robles, Paris, Le Seuil, 2001.

Le Fils du pauvre, Alger, ENAG, 2002.

Jours de Kabylie, Alger, ENAG, 2002.

Jours de Kabylie, Paris, Le Seuil, 2002.

Le Fils du pauvre, Alger, ENAG, 2003.

Les Poèmes de Si Mohand U'Mhand, Alger, Anep, 2005.

4. Traductions

4.1. Kabyle (Tamazight – Berbère)

Mmis n igellil - Le Fils du pauvre, par Moussa OULD TALEB, Alger, HCA, 2004, et réédition Odyssee, Tizi-Ouzou, 2005, 165 p.

Ussan di Tmurt – Jours de Kabylie, par Kamal BOUAMARA, Alger, ENAG, 2006.

4.2. Allemand

Die Heimkehr des Amer-u-Kaci - La Terre et le sang, par Hermann SCHREIBER, Berlin & Weimar, Aufbau-Verl., 1956, 276 p.

Der Sohn des Armen – Le Fils du pauvre, par Grete STEINBÖCK, Würzburg & Wien, Zettner, 1957, 180 p.

Die Wege hügelan - Les Chemins qui montent, par Grete STEINBÖCK, Würzburg & Wien, Zettner, 1958, 219 p.

Die Heimkehr des Amer-u-Kaci - La terre et le sang, par Hermann SCHREIBER, Berlin & Weimar, Aufbau-Verl., 1967.

Die Wege hügelan - Les Chemins qui montent, par Grete STEINBÖCK, Würzburg & Wien, Zettner, 1968.

La Terre et le sang : Vergeltung unter Tage, par Tilman HANNEMANN, Mainz, Kinzelbach, 2000.

4.3. Anglais

Journal. 1955-1962: Reflexions on the French-Algerian War, par Claire FOUILLADE & Mary Ellen WOLF & James D LE SUEUR, Lincoln Nebraska, University of Nebraska Press, 2000.

The Poor Man's Son: Menrad, Kabyle Schoolteacher – Le Fils du pauvre, par Lucy R. McNAIR, introd. James D LE SUEUR, Charlottesville & London, University of Virginia Press, 2005, xxxiv + 153 p.

4.4. Arabe

Ibn El Faqir – Le Fils du pauvre, par Jurj SALIM, Damas, Syrie, Wiazarat Al-irsad Al-Qawmi, 1962, 176 p.

Najl al-faqir – Le Fils du pauvre, par Muhammad AGINA, Tunis, Dar Saras li'n-Nasr, 1982, 156 p. (4^e ed. 1992).

5.5. Italien

Terra e sangue - La Terre et le sang, par Caterina PASTURA, Messina, Mesogea, 2006, 298 p.

Il figlio del povero – Le Fils du pauvre, par Caterina PASTURA, Messina, Mesogea, 2008, 168 p.

Ottawa-Toronto (CMC, Université York)